



СОДЕРЖАНИЕ

Пункт 84 повестки дня:

Доклад Правления Объединенного пенсионного
фонда персонала Организации Объединенных На-
ций (продолжение) 349

Пункт 83 повестки дня:

Вопросы персонала (продолжение):
а) состав Секретариата: доклад Генерального сек-
ретаря (продолжение) 352

Пункт 82 повестки дня:

Издания и документация Организации Объединен-
ных Наций: доклад Генерального секретаря . . . 354

Стр.

Председатель: г-н Давид СИЛВЕЙРА ДА МОТА
(Бразилия).

ПУНКТ 84 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Правления Объединенного пенсионного
фонда персонала Организации Объединенных
Наций (продолжение)* (A/7609, A/7791 и
Согг.1)

1. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что его делегация, как и некоторые другие делегации, не совсем понимает, на чем основаны предложения об увеличении пенсий. В 1949 году Генеральная Ассамблея приняла решение, на основании которого размеры взносов в Объединенный пенсионный фонд персонала надлежит исчислять из расчета 7 процентов засчитываемого для пенсии оклада в отношении персонала и 14 процентов в отношении участвующих организаций, то есть в общей сложности 21 процент. Столь высокие ставки взноса, возможно, представлялись и оправданными, когда Пенсионный фонд не располагал достаточными ресурсами, однако с тех пор положение значительно улучшилось. Следует также подчеркнуть, что большая часть капитала Пенсионного фонда помещена в акции, которые в среднем приносят 8 процентов в год (за период 1967—1968 годов доход составил 11,5 млн. долларов). Поэтому можно задать вопрос, представляется ли оправданным, чтобы Организация Объединенных Наций и далее вносила 14 процентов засчитываемых для пенсии окладов. Кроме того, не следует забывать, что граждане многих стран получают пенсии от своих правительств, а не от Организации; это значит, что эти правительства несут двойное финансовое бремя.

* Перенесено с 1336-го заседания.

2. Пенсионная система персонала Организации Объединенных Наций не носит случайного характера. Оклады исчисляются на основе окладов, преобладающих в Соединенных Штатах, то есть по принципу Ноблмера; пенсии являются составной частью системы пособий для персонала и поэтому должны корректироваться в соответствии с изменениями ставок пенсий страны или стран, по которым равняется система Организации Объединенных Наций. К сожалению, не имеется точных данных о пенсиях, выплачиваемых правительствами, и поэтому не представляется возможным исчерпывающим образом изучить этот вопрос.

3. Наконец, следует заметить, что предложения Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, содержащиеся в его докладе (A/7609), представлены Пятому комитету непосредственно, без предварительного рассмотрения их Консультативным советом по международной гражданской службе, задачей которого является изучение вопросов, касающихся персонала, окладов и пособий. Советская делегация считает, что предложения должны быть сначала изучены Консультативным советом, а затем представлены Пятому комитету на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

4. В свете всего вышесказанного представитель Союза Советских Социалистических Республик вынужден воздержаться от голосования по предложениям, содержащимся в докладе Правления Фонда.

5. Г-н РОДС (Соединенное Королевство) отмечает, что на рассмотрении Комитета находится несколько рекомендаций неодинаковой важности. Во-первых, предлагается изменить Положение о Пенсионном фонде; это, конечно, вопрос немаловажный, но в данном случае речь идет лишь об изменении некоторых из его статей с целью их упрощения. Конечно, имеется также в виду внести в них некоторые изменения по существу, и эти изменения вкратце изложены в приложении VI к докладу Правления Фонда и представляются необходимыми в силу решений, принятых Правлением на его последней сессии. Ясно, что Пятый комитет обязан рассмотреть этот вопрос, но следует также подчеркнуть, что по причине их высокотехнического характера чрезвычайно трудно изучать различные статьи Положения в отдельности; самому Правлению пришлось прибегнуть к услугам рабочей группы. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам предложил, со своей стороны, изменить пункт с статьи 12 (A/7791, пункт 19). Делегация Соединенного Королевства полагает, что было бы

также бесполезно для устранения элемента неопределенности исключить вторую часть предлагаемой статьи 45, то есть слова «за исключением тех случаев, которые могут быть прямо предусмотрены административными правилами» (см. A/7609, приложение V).

6. Что касается изменения размеров пенсий в связи с изменением стоимости жизни, то следует отметить, что это предложение не ново и что речь идет всего лишь о продлении на три года действующей системы (A/7609, пункт 27). Правление Фонда проявило умеренность, прося лишь о временном продлении.

7. Наиболее важной из рекомендаций, содержащихся в докладе Правления Фонда, является рекомендация, касающаяся увеличения коэффициента для исчисления размера пенсий с 1/55 до 1/50 окончательной средней зарплаты (там же, пункт 22). В этом отношении можно задать два существенных вопроса: во-первых, является ли оправданным это увеличение, учитывая существующие на стороне ставки, и, во-вторых, позволяют ли ресурсы Фонда финансировать эту меру? Совершенно очевидно, что трудно категорически ответить на эти вопросы, поскольку оба они включают элементы суждения. Однако Правление дало определенный и утвердительный ответ. Теперь Пятый комитет должен рассмотреть их в свете своих обязанностей как в отношении персонала, так и в отношении государств-членов.

8. Что касается первого из этих двух вопросов, то приходится отметить, что Правление Фонда считает эту меру оправданной, учитывая ставки, существующие вне Организации Объединенных Наций. Секретариату можно, конечно, предложить представить более подробные данные, но делегация Соединенного Королевства, со своей стороны, удовлетворена заверениями, данными Правлением. Можно было бы привести также другие доводы в пользу этой меры, например то обстоятельство, что, беря за основу оклады за последние пять лет службы для исчисления средней окончательной зарплаты, недостаточно учитываются ни инфляция, ни тот факт, что коррективы по месту службы не принимаются в расчет при исчислении размера пенсии.

9. Что же касается вопроса о том, имеет ли Пенсионный фонд возможность финансировать эти меры, то можно исходить лишь из предположений, в которых играют роль как элемент человечности, так и экономические и финансовые факторы. Эти предположения, разумеется, чрезвычайно трудно проверить и обосновать, но следует отметить, что Правление Фонда заручилось всеми необходимыми гарантиями и мнением высококомпетентных экспертов и органов, в частности Комитета актуариев. Правление Фонда приняло свое решение на основе заключения этих экспертов.

10. Поэтому делегация Соединенного Королевства не видит причин для отклонения рекомендаций

Правления Фонда. Делегация Советского Союза предложила, по сути дела, отложить рассмотрение этого вопроса до двадцать пятой сессии, и тем временем передать его КСМГС. Конечно, КСМГС занимается вопросами окладов, и можно сказать, что пенсии имеют непосредственное отношение к окладам. Тем не менее следует отметить, что речь идет о чрезвычайно сложном вопросе, в котором могут разобраться только высококвалифицированные эксперты. Кроме того, не следует забывать, что значительная часть взносов в Пенсионный фонд уплачивается самим персоналом и что поэтому было бы целесообразно передать этот вопрос на изучение какого-либо межправительственного органа, в котором персонал не был бы представлен. Однако это не означает, что Правление Фонда и КСМГС не должны поддерживать надлежащей связи; кроме того, то обстоятельство, что секретарь КСМГС принимал участие в работе сессии Правления Фонда, свидетельствует о наличии такой связи. По всем этим причинам делегация Соединенного Королевства полагает, что этот вопрос не следует передавать Консультативному совету; во всяком случае, если через несколько лет будет ощущаться необходимость пересмотра всего вопроса о пенсиях, то тогда задачу по такому пересмотру надо будет возложить на какую-либо специальную группу экспертов, работающих в сотрудничестве с КСМГС.

11. В заключение, поскольку Фонд имеет средства для финансирования предлагаемых мероприятий и они являются вполне оправданными, едва ли есть основания для отклонения предложений. Возможно, окажется необходимым на определенной стадии пересмотреть вопрос о размерах взносов, но пока что этот вопрос не является срочным. Делегация Соединенного Королевства будет голосовать за рекомендации Совета и Консультативного комитета.

12. Г-н ГАРРИДО (Филиппины) хотел бы, чтобы Секретарь Правления Фонда дал некоторые разъяснения по ряду вопросов.

13. Во-первых, в пункте 4 доклада Консультативного комитета (A/7791 и Согг.1) сказано, что доклад о результатах оценки был изучен Комитетом актуариев, «сообщившим Правлению свое единодушное мнение о том, что можно с уверенностью ожидать, что ресурсы Фонда позволят произвести значительное увеличение пособий». Филиппинская делегация понимает это заявление как означающее, что суммы, выплачиваемые при выходе на пенсию участникам Пенсионного фонда, будут увеличены в той мере, в какой это позволяют ресурсы Фонда. Следует ли из этого заключить, что предусматривается возможность дальнейшего увеличения пенсий после 1 января 1970 года? С другой стороны, поскольку в докладе не предусматривается увеличение взносов участников, то следует ли понимать, что доход от инвестиций Фонда достаточен, для того чтобы позволить ему финансировать предполагаемое увеличение?

14. Во-вторых, на каких показателях основывается Комитет при исчислении изменения пенсий в соответствии с индексом стоимости жизни каждые три года и из каких принципов он будет исходить в 1972 году, когда этот вопрос снова будет подвергнут изучению?

15. В-третьих, в подпункте *d* пункта 15 доклада Правления Фонда говорится, что «Фонд увеличил размеры своих акций в компаниях, находящихся за пределами Соединенных Штатов Америки». Филиппинская делегация хотела бы знать размеры этих инвестиций.

16. И наконец, филиппинская делегация разделяет точку зрения Консультативного комитета в отношении пункта 28 доклада Правления и просит его систематизировать и уточнить Положение о Пенсионном фонде в интересах как участников, так и Правления. Следует также надеяться, что, когда Организация Объединенных Наций будет располагать большим числом электронных вычислительных машин, Фонд сможет полностью воспользоваться теми улучшениями, которые позволит внести в технику управления систематическая информация.

17. В заключение филиппинская делегация одобряет рекомендацию Консультативного комитета, касающуюся подпункта *c* статьи 12 Положения о Фонде, равно как и предложения Правления.

18. Г-н БЕНДЕР (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация полностью разделяет точку зрения, выраженную представителем Соединенного Королевства, и будет голосовать за рекомендации, содержащиеся в докладе Правления, равно как и за поправки, предложенные Консультативным комитетом и представителем Соединенного Королевства.

19. С другой стороны, делегация Соединенных Штатов не может одобрить предложение представителя Союза Советских Социалистических Республик об отсрочке изучения этого вопроса, ибо она считает, что находящаяся в данный момент в распоряжении Комитета документация вполне достаточна для принятия решения со знанием всех обстоятельств дела.

20. Г-н ЛИВЕРАН (Секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций) напоминает о том, что вопрос об установлении коэффициента для исчисления размера пенсий обсуждается уже с 1946 года Правлением фонда и другими органами. Первоначально ради предосторожности этот коэффициент был установлен в 1/60, ибо не было возможности предвидеть, каковы будут ресурсы Фонда. В 1957 году, когда Правление намеревалось увеличить коэффициент для пенсий с 1/60 до 1/55, многие члены считали, что с чисто принципиальной точки зрения для исчисления пенсий коэффициент, в сущности, должен был бы быть установлен в 1/50; однако, учитывая ресурсы, которыми тогда располагал Фонд, было со-

считено более благоразумным не увеличивать коэффициент в 1/55, при том условии, что он будет увеличен до 1/50, как только это позволит финансовое положение Фонда, как, впрочем, дело обстоит в данный момент.

21. Сравнивая новый коэффициент, предлагаемый для исчисления пенсий, с тем, который применяется для вычисления пенсий в других международных органах, приходится констатировать, например, что в Международном валютном фонде и в Международном банке принят коэффициент в 1/40 за период службы продолжительностью до 32 лет. Если же рассматривать систему пенсий на гражданской службе различных стран, то можно установить, что ни в одной стране, за исключением Соединенного Королевства, коэффициент для пенсий не ниже 1/50. Что же касается этой последней страны, то, хотя коэффициент составляет 1/80, существуют некоторые другие мероприятия, в силу которых ушедшие на пенсию служащие либо могут получать сумму наличными, либо их пенсия увеличивается соразмерно числу лет службы, и это не позволяет провести точного сравнения.

22. Что касается некоторых замечаний о том, что столь незначительное увеличение пенсий представляет собой небольшой интерес для служащих Секретариата, которые по выходе на пенсию получают, кроме того, пенсию от своих правительств, то следует подчеркнуть, что основным принципом, определяющим политику Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в вопросе пенсий, является равный для всех режим, при котором не учитываются особые обстоятельства, в которых могут оказаться те или иные лица в силу своей национальности. Кроме того, г-н Ливеран указывает в ответ на замечания представителя Соединенного Королевства, что административные правила Фонда не содержат в настоящее время положений, касающихся уплаты процентов на причитающиеся, но еще не выплачиваемые пособия, и что такие положения не предполагается включать в ближайшем будущем ввиду сложного характера вопроса. В таких условиях, по мнению г-на Ливерана, точку зрения делегации Соединенного Королевства по этому вопросу можно было бы принять во внимание и исключить из статьи 45 вторую часть фразы, а именно: «за исключением тех случаев, которые могут быть конкретно предусмотрены административными правилами», имея в виду вновь включить ее в статью 45, как только окажется возможным соответственно изменить административные правила.

23. В ответ на заявление представителя Филиппин Секретарь Правления Объединенного фонда замечает, что можно рассчитывать на сохранение в течение довольно долгого времени коэффициента, установленного в размере 1/50, поскольку изменение его предлагается всего лишь во второй раз с начала создания Организации Объединенных Наций. Что касается системы изменения пенсий в соответствии со стоимостью жизни после

31 декабря 1972 года, то возможно, что ныне действующая система будет продлена.

24. Учитывая сложность вопросов, связанных с пенсиями персонала Организации Объединенных Наций, Правление предполагает выпустить для персонала на всех рабочих языках брошюру, которая поможет ему лучше разбираться в действующих положениях; еще нет возможности указать точную дату выпуска этой брошюры, но Правление придает этому вопросу первоочередное значение.

25. Г-н Ливеран обращает, наконец, внимание Комитета на опечатку в английском тексте в подпункте *b* пункта 14 Положения о Пенсионном фонде, воспроизведенного в приложении V документа A/7609, а именно: точка, поставленная после слов «Комиссия ревизоров Организации Объединенных Наций», должна быть опущена, а точка с запятой в третьей строке должна быть заменена точкой.

26. Г-н МАККОУ (Помощник Контролера) указывает, в ответ на заявление представителя Филиппин, что на 30 сентября 1968 года доля капитала Пенсионного фонда, вложенного вне Соединенных Штатов, составляла 39 400 тыс. долларов в форме облигаций, обратимых документов и акций в компаниях, находящихся за пределами Соединенных Штатов. На ту же дату стоимость ее биржевых акций составляла 48 900 тыс. долларов. Только в 1960 году Пенсионный фонд начал приобретать акции компаний, находящихся за пределами Соединенных Штатов.

27. Что касается замечания, которое Консультативный комитет сделал в пункте 13 своего доклада (A/7791 и Corr.1), по поводу запоздания с подготовкой доклада, касающегося вопроса о возможности улучшения системы управления, бухгалтерии и инвестиций, то г-н Маккоу указывает, что с 1968 года это исследование значительно продвинулось и что многие улучшения уже были осуществлены.

28. Г-н РОДС (Соединенное Королевство) говорит, что после объяснений, данных Секретарем Правления Фонда, он склоняется к тому, чтобы была исключена вторая часть фразы в статье 45 Положения, содержащегося в приложении V к докладу Правления; таким образом, статья 45 будет гласить:

«Фонд не несет ответственности за проценты на любые причитающиеся, но не выплаченные пособия».

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что все согласны принять поправку, представленную Соединенным Королевством.

Поправка к статье 45 принимается.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что имеется общее согласие относительно поправки к подпункту *c* статьи 12 измененного текста Положения, предложенной Консультативным комитетом в пункте 19 его доклада (A/7791 и Corr.1).

Поправка Консультативного комитета принимается.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ проводит голосование по проекту резолюции, предложенному Правлением Объединенного пенсионного фонда для принятия Генеральной Ассамблеей (A/7609, приложение IV), с учетом двух поправок, внесенных в текст Положения о Фонде, которые Пятый комитет только что принял.

Проект резолюции принимается 63 голосами при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

ПУНКТ 83 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопросы персонала (продолжение)

a) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря (продолжение) (A/7745, A/C.5/L.992 и Add.1, A/C.5/L.1007/Rev.2 и Corr.1, A/C.5/L.1009)

32. Г-н ЮНУС (Пакистан) заявляет, что он убежден в том, что Комитет сможет прийти к соглашению по вопросу о географическом распределении должностей. Все делегации признают, что был достигнут известный прогресс в деле применения решений, принятых Генеральной Ассамблеей по этому вопросу на предыдущих сессиях, хотя, конечно, остается еще многое сделать, чтобы достигнуть справедливого распределения. Кроме того, ни одна делегация не намерена предлагать Генеральному секретарю какие-либо новые директивы или изменять действующие директивы. Все сходятся, по-видимому, на том мнении, что вполне достаточным будет, если Генеральный секретарь будет продолжать свои усилия в этом направлении несколько энергичнее. Имея это в виду, некоторые делегации разработали для представления Комитету проект резолюции (A/C.5/L.1009), который представитель Пакистана рад представить от имени 13 авторов.

33. В четвертом пункте преамбулы авторы проекта ограничились тем, что повторили принципы, содержащиеся в резолюции 1852 (XVII) Генеральной Ассамблеи, поскольку многие делегации отказались от идеи предложить, как это им ни хотелось, в качестве критерия для определения желательной квоты фактор народонаселения, ибо затруднения возникли бы в связи с применением его в национальном плане. Поэтому наиболее целесообразным было бы подтвердить три принципа, которые были приняты еще в 1962 году, и обеспечить Генеральному секретарю всю свободу действий, которой он пользовался до сих пор. Это, конечно, компромиссное решение. В пятом пункте преамбулы отражена — только в несколько иной, более приемлемой для некоторых делегаций форме, — идея, выраженная в подпункте *c* пункта 28 доклада Генерального секретаря (A/7745), а именно, что опыт является первым условием эффективности, в особенности, когда речь идет о некоторых должностях, с которыми связаны сложные функции и обязанности.

34. В пункте 1 постановляющей части воспроизведен текст пункта 3 резолюции 2480 А (XXIII), который по просьбе некоторых делегаций был дополнен двумя новыми моментами. В пункте 2 постановляющей части воспроизведен текст третьего пункта преамбулы резолюции 2480 А (XXIII), причем упор делается на назначения на высшие должности; кроме того, в нем лишь упоминается о пункте 73 доклада Комитета по реорганизации Секретариата¹, с тем чтобы за Генеральным секретарем осталось решение о том, является ли та или иная страна «вновь представленной», вместо того чтобы конкретно определять это понятие как превышение желательного максимального числа должностей. Если бы ударение было сделано исключительно на желательное число должностей, то снова возник бы фактор народонаселения, который Генеральная Ассамблея определенно признала в 1962 году; поэтому, ввиду трудности этого вопроса, любое упоминание пункта 73 было сочтено неуместным. Пункт 3 постановляющей части также был всесторонне обсужден, причем некоторые делегации пожелали иметь сведения о персонале других организаций, помимо ПРООН и ЮНИСЕФ. Авторы проекта резолюции отмечают, что они не представляют его с той целью, чтобы предложить Генеральной Ассамблее принять какие-либо новые решения, и что в их намерении не входит предлагать какие-либо меры даже в отношении ПРООН и ЮНИСЕФ без учета полномочий их руководящих органов; они также отмечают, что информация, содержащаяся в докладах Генерального секретаря, касающихся персонала ПРООН или ЮНИСЕФ, была сообщена во исполнение пункта 2 резолюции 1852 (XVII) Генеральной Ассамблеи и что, поскольку в проекте резолюции не предусматривается никаких новых мер, было сочтено неуместным требовать информации о персонале других органов или программ. И наконец, в пункте 4 постановляющей части воспроизведена и дополнена некоторыми новыми моментами рекомендация, сформулированная в подпункте 28 доклада Генерального секретаря. В этом отношении неизменными остаются два положения, а именно: во-первых, рекомендации Комитета по реорганизации Секретариата, на основе которых должен быть разработан план найма персонала, не были ни подробно изучены, ни одобрены Ассамблеей, во-вторых, только Генеральный секретарь решает, насколько полным должен быть этот план. Генеральная Ассамблея сможет изучить долгосрочный план найма персонала на своей двадцать пятой сессии и вынести о нем суждение по существу, от кого бы ни исходили положенные в его основу идеи.

35. В заключение представитель Пакистана отмечает, что авторы проекта резолюции полностью учли все заключения и рекомендации Генерального секретаря, изложенные в главе IV его доклада. Предлагаемый текст является компромис-

сным и должен был бы быть приемлемым для всех без значительных изменений, но авторы готовы рассмотреть все поправки, которые делегации сочтут необходимым предложить к этому тексту. Они не имели бы ничего против, если бы их проект был поставлен на голосование на данном заседании.

36. Г-н РОДС (Соединенное Королевство) считает выражение «неулучшаемое» в пункте 1 постановляющей части излишним и предлагает его исключить².

37. Что касается текста (см. A/C.5/L.1007/Rev.2 и Согг.1), который Украинская Советская Социалистическая Республика, поддержанная Бельгией и Францией, предложила включить в доклад Комитета, то делегация Соединенного Королевства предлагает внести поправку³, включив после слов «все необходимые меры» следующие слова: «в соответствии с пунктом 3 статьи 101 Устава».

38. Г-н ДЕ КЮРТОН (Франция) говорит, что проект резолюции A/C.5/L.1009 достаточно хорошо отражает точку зрения делегации Франции, за исключением одного весьма важного вопроса. Он имеет в виду отсутствие ссылки на часть В резолюции 2480 (XXIII), в результате чего вопрос языкового равновесия, который является весьма важным, полностью остается в стороне. При таких обстоятельствах делегация Франции будет готова голосовать за проект резолюции, если в нем будет упомянуто о языковом равновесии в третьем пункте преамбулы, а также в пунктах 1 и 4 постановляющей части⁴.

39. Г-н РЕФСХАЛ (Норвегия) представляет поправку⁵ к пункту 2 постановляющей части проекта резолюции A/C.5/L.1009. Он предлагает добавить в конце пункта следующую фразу: «при том, что их квалификация будет соответствовать квалификации других имеющихся кандидатов». Цель этой поправки заключается в том, чтобы учесть главное соображение, которое изложено в пункте 3 статьи 101 Устава и на которое имеется ссылка в пункте 1 постановляющей части. Разумеется, представляется маловероятным, что Секретариат предусмотрит, по соображениям, касающимся справедливого географического распределения должностей, назначение кандидатов, не отвечающих всем предъявляемым требованиям, но, пожалуй, не бесполезно напомнить, что такая возможность должна быть официально исключена.

40. Г-н БЕНДЕР (Соединенные Штаты Америки) поддерживает поправку, предложенную представителем Соединенного Королевства к тексту (см. A/C.5/L.1007/Rev.2 и Согг.1), который делегация Украинской ССР предлагает включить в доклад Комитета по этому вопросу.

41. Г-н Бендер также поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Приложения, добавление к пункту 74 повестки дня, документ A/7359, приложение.

² См. документ A/C.5/L.1011, распространенный позднее.

³ То же, A/C.5/L.1012.

⁴ То же, A/C.5/L.1013.

⁵ То же, A/C.5/L.1014.

опустить слово «ненужного» в пункте 1 постановляющей части проекта резолюции (A/C.5/L.1009). Что касается пункта 4 проекта, и особенно последней части фразы, то г-н Бендер удовлетворен тем, что в этих пунктах подтверждается позиция его делегации, но считает, что в своей настоящей редакции английский текст недостаточно ясен. Поэтому он предлагает⁶ изменить редакцию последней части фразы после слов «справедливого географического распределения персонала» следующим образом: «и, с учетом рекомендаций Комитета по реорганизации Секретариата, обеспечить наличие удовлетворительных возможностей для продвижения по службе, с тем чтобы наиболее квалифицированные сотрудники были заинтересованы в Секретариате остаться». Кроме того, г-н Бендер предлагает заменить слова «как средство ускорения» словами «для ускорения».

42. Г-н Бендер поддерживает поправку, предложенную представителем Норвегии к пункту 2 постановляющей части.

43. Г-н МАРРОН (Испания) поддерживает предложение представителя Франции, согласно которому в проекте резолюции должны быть приняты во внимание все положения резолюции 2480 (XXIII); следует подчеркнуть необходимость языкового равновесия наряду с принципом справедливого географического распределения.

44. Г-н МЕЙЕР ПИКОН (Мексика) также поддерживает предложение представителя Франции, которое повторил представитель Испании.

45. Затем представитель Мексики говорит, что он не вполне удовлетворен некоторыми положениями, содержащимися в этом тексте, и хотел бы иметь возможность проконсультироваться с авторами, особенно по поводу пункта 2 постановляющей части, который вызывает тревогу у мексиканской делегации. Фактически этот пункт, в котором Генерального секретаря просят отдавать предпочтение кандидатам из непредставленных или недостаточно представленных стран, в особенности при назначении на должности высокого уровня, нанесет ущерб странам, которые получили для своих кандидатов желаемое число должностей, но только, например, должностей классов С-1 до С-5, и на основании того, что сказано в пункте 2, не смогут претендовать на занятие более высоких должностей своими гражданами.

46. Г-н РОДИОНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) хотел бы иметь немного больше времени для изучения текста проекта резолюции, который его делегация только что получила и с которым она еще не успела ознакомиться. Советская делегация, возможно, будет иметь соответствующие поправки и поэтому предпочитает, чтобы рассмотрение проекта резолюции A/C.5/L.1009 было прервано и возобновлено на одном из следующих заседаний.

⁶ То же, A/C.5/L.1016.

47. Г-н БЫКОВ (Украинская Советская Социалистическая Республика) согласен с точкой зрения представителя Советского Союза; Комитет, возможно, мог бы заняться рассмотрением проекта пункта, который украинская делегация предложила включить в доклад Пятого комитета (см. A/C.5/L.1007/Rev.2 и Corr.1).

48. Г-н ЛАВЕРДЕ (Колумбия), говоря о проекте резолюции A/C.5/L.1009, и в частности о пункте 4 его постановляющей части, полагает, что было бы уместно уточнить в тексте одно из мероприятий, которое позволило бы заинтересовать служащих в том, чтобы они оставались на службе в Секретариате. Представитель Колумбии особенно имеет в виду курс подготовки, который могли бы проходить служащие более низких классов и который дал бы им возможность продвижения по службе. Поэтому г-н Лаверде предлагает⁷ изменить последнюю часть фразы пункта 4 следующим образом: «и обеспечить, чтобы с учетом рекомендаций Комитета по реорганизации Секретариата наиболее квалифицированным сотрудникам предоставлялись надлежащие возможности, как, например курсы подготовки, которые позволили бы им продвигаться по службе и оставаться в Секретариате».

49. Г-н УИЛТШИР (Тринидад и Тобаго), говоря о проекте пункта, предложенного делегацией Украинской ССР, не совсем понимает, что означает часть фразы, гласящая: «считая вместе с тем этот прогресс недостаточным», и спрашивает, как надо понимать эту фразу. Исходя из предположения о том, что автор этого текста не имеет в виду определенно указать на действия Генерального секретаря, представитель Тринидада и Тобаго полагает, что предпочтительнее исключить эту часть фразы и просто сказать, что Комитет «тем не менее» вновь просит Генерального секретаря принять все необходимые меры для выполнения решений, принятых Комитетом⁸.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает предпочтительным, чтобы делегации, желающие предложить изменения по двум рассматриваемым Комитетом текстам, проконсультировались с авторами и представили свои предложения в письменной форме на одном из последующих заседаний.

ПУНКТ 82 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Издания и документация Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря (A/7576 и Corr.1, A/7579, A/7789, A/C.5/1247, A/C.5/1257 и Corr.1)

51. Г-н БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) представляет доклад Консультативного комитета (A/7789), в котором содержатся замечания и рекомендации Комитета по трем докладам, представленным Генеральным секретарем.

⁷ То же, A/C.5/L.1017.

⁸ То же, A/C.5/L.1018.

рем по вопросу, связанному с изданиями и документацией (А/7579, А/С.5/1247 и А/С.5/1257 и Согг.1), а также по замечаниям, сформулированным Комитетом по конференциям по тому же вопросу (А/7626 и Согг.1)⁹. Консультативный комитет счел предпочтительным сгруппировать в одном документе все замечания, относящиеся к информации, содержащейся в этих различных докладах, сделав из них сводку по отдельным предметам, что позволит сравнить различные рекомендации и выяснить точку зрения Генерального секретаря по этим рекомендациям. Консультативный комитет выражает признательность Заместителю Генерального секретаря по обслуживанию конференций за содействие, которое он оказал ему при подготовке этой сводки.

52. В приложении к докладу Консультативного комитета содержатся различные рекомендации, сгруппированные под рубриками вопросов, к которым они относятся; в тексте самого доклада Комитет указывает под теми же основными рубриками меры, которые были приняты Генеральным секретарем, и формулирует собственные замечания и рекомендации. Главные рекомендации Консультативного комитета содержатся в пункте 5 его доклада.

53. Консультативный комитет полагает, что после двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи был достигнут обнадеживающий прогресс в деле сокращения объема документации. Тем не менее, если бы все, кого это касается, были готовы проявить некоторую дисциплинированность и проявили решимость не утратить того, чего удалось добиться, то прогресс мог бы быть более значительным. Комитет поэтому надеется, что сформулированные им рекомендации по этому вопросу будут одобрены Пятым комитетом и что дискуссия по вопросу об изданиях и документации позволит выявить ряд идей, которые помогут Генеральному секретарю в его усилиях рационализировать и (в пределах возможного) сократить объем документации.

54. Г-н ХМЕЛА (Чехословакия) замечает, что его делегация, которая была одним из авторов текста резолюции 2292 (XXII) Генеральной Ассамблеи, была бы особенно рада проведению в жизнь ее положений, предусматривающих сокращение изданий и документации. То, в какой мере будут осуществлены положения этой резолюции, будет свидетельствовать об эффективности мер, предусмотренных Ассамблеей.

55. Доклады, подготовленные по этому вопросу Объединенной инспекционной группой и Комитетом по реорганизации Секретариата, а также доклады и замечания Генерального секретаря и Консультативного комитета определенно указывают на то, что проблема изданий и документации требует всестороннего внимания Пятого комитета. Из сведений, представленных Пятому комитету, вытекает, что, несмотря на незначи-

тельный прогресс, приложенные до сих пор усилия не дали возможности сократить объем изданий и документации в желательной степени; поэтому правильно, что в пункте 33 своего доклада (А/7579) Генеральный секретарь отмечает, что общая тенденция к увеличению документации не изменилась и что это объясняется хорошо известными факторами, в частности увеличением числа новых органов и числа заседаний и конференций.

56. Делегация Чехословакии полагает, что в проекте резолюции, которую Пятый комитет будет рекомендовать Генеральной Ассамблее принять по вопросу об изданиях и документации, должны учитываться все меры, которые были приняты по этому вопросу после принятия резолюции 2292 (XXII), и в частности все рекомендации, которые были сформулированы в 1969 году компетентными органами Генеральной Ассамблеи. Особо важными в этом отношении являются рекомендации Объединенной инспекционной группы и Комитета по реорганизации Секретариата.

57. В своих замечаниях (А/С.5/1247) по докладу Объединенной инспекционной группы (см. А/7576 и Согг.1) Генеральный секретарь делит 28 рекомендаций, представленных инспекторами в приложении к их докладу, на три главные группы: с одной стороны, рекомендации, которые могут применяться только с одобрения Генеральной Ассамблеи, далее, рекомендации, которые будут рассмотрены Экономическим и Социальным Советом в январе 1970 года, и, наконец, рекомендации, которые, по мнению Генерального секретаря, потребуют мероприятий, входящих в компетенцию Секретариата.

58. Что касается рекомендации 23, которая входит в первую группу рекомендаций и устанавливает правила, которым должны следовать органы в целях применения правила 13.1 Финансовых положений Организации Объединенных Наций, то г-н Хмела обращает внимание Пятого комитета на чрезвычайно важное заключение, к которому пришел Комитет по реорганизации Секретариата, констатируя (А/7359, пункт 145 а), что в большинстве случаев правила 13.1 и 13.2 Финансовых положений Организации Объединенных Наций не применяются вообще или к ним относятся недостаточно серьезно. Объединенная инспекционная группа, со своей стороны, пришла к аналогичному заключению по существу вопроса, заявив в пунктах 164 и 165 своего доклада, что сведения, касающиеся финансовых последствий того или иного документа, который Секретариат должен подготовить, обычно представляются наспех и в конце обсуждения, когда заинтересованный орган готов проголосовать по проекту резолюции, в которой запрашивается данный документ. Г-н Хмела убежден в том, что это отсутствие дисциплины при применении процедуры, которой надлежит следовать в данном вопросе, является одним из главных факторов, заставляющих Генерального секретаря запрашивать дополнительные ассигнования. Поэтому г-н Хмела надеется, что Комитет предложит Генеральной

⁹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 26 и список печаток.

Ассамблее утвердить рекомендацию 23 Объединенной инспекционной группы. Он надеется, что Комитет также рекомендует Ассамблее утвердить рекомендацию 11 *b*, касающуюся типографских расходов, и что если эта рекомендация будет принята Генеральной Ассамблеей и будет добавлена к рекомендации 23, то это позволит осуществить экономию по разделу 11 бюджета.

59. Что касается рекомендаций, которые должны быть рассмотрены Экономическим и Социальным Советом на его сорок восьмой сессии, то есть рекомендаций 3, 9, 12 и 25 *a* Объединенной инспекционной группы, то делегация Чехословакии с большим интересом ожидает доклад, который будет представлен Советом по этому вопросу; она одобряет чрезвычайно полезные меры, которые Совет принял на сорок седьмой сессии, с тем чтобы улучшить организацию своей работы¹⁰, и которые большей частью относятся к документации.

60. Пункты 7—21 доклада Генерального секретаря (A/C.5/1247) касаются рекомендаций, которые в общем входят в сферу компетенции Секретариата. В эту категорию входит рекомендация 4, в которой инспекторы предлагают издать руководство для документации и изданий. В этой связи Генеральный секретарь как в своем докладе об изданиях и документации (A/7579), так и в своих замечаниях (A/C.5/1247) по докладу Объединенной инспекционной группы обращает внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/INF/124¹¹, который он распорядился подготовить во исполнение резолюции 2292 (XXII) и в котором излагаются основополагающие принципы, установленные Генеральной Ассамблеей для контроля над документацией и ее ограничением. Делегация Чехословакии полагает, что, для того чтобы такой документ был подлинно полезным и эффективным, крайне необходимо, чтобы представители всегда имели в виду содержащиеся в нем положения, так как в противном случае его постигнет участь многих резолюций, которые принимались до сих пор Генеральной Ассамблеей по вопросу о документации. Однако по соображениям экономии документ A/INF/124 не был распространен среди членов, уже получивших экземпляр этого документа на одной из предыдущих сессий, что является тем более прискорбным, что о наличии такого документа в залах заседаний не было объявлено представителям во всех комитетах, как это следовало сделать, по мнению Генерального секретаря (A/7579, пункт 6).

61. Ввиду того что государства не всегда представлены одним и теми же лицами в различных органах Организации Объединенных Наций, желательно, чтобы Секретариат строго соблюдал положения пункта 2 *b* резолюции 2292 (XXII), в которой Генеральному секретарю предлагается представлять этот документ членам советов, ко-

миссий, комитетов и других органов до начала каждой сессии. Кроме того, делегация Чехословакии полагает, что Генеральная Ассамблея должна была бы предложить всем органам Организации Объединенных Наций включать в повестку дня каждой их сессии вопрос, который был бы озаглавлен «Документ A/INF/124: сведения, представленные Председателем (или Секретарем)».

62. Рекомендации 7*a* и 7*b*, касающиеся круга ведения Издательской коллегии, связаны с рекомендациями 13 *a* и 13 *b*, а также с рекомендациями 14 и 24. Г-н Хмела напоминает, что при рассмотрении раздела 11 (Типографские расходы) бюджетной сметы на 1970 год делегация Чехословакии заявила (1310-е заседание), что она сомневается в том, что Издательская коллегия сможет осуществлять эффективный контроль над изданиями Организации Объединенных Наций, и отметила, что, особенно в отношении глав II (повторяющиеся издания) и III (исследования и доклады) этого раздела, контроль над изданиями Организации Объединенных Наций должен быть поручен Комитету по программе и координации в новом составе. Замечания, сформулированные Генеральным секретарем в пункте 12 его замечаний (A/C.5/1247) по докладу Объединенной инспекционной группы, подтверждают эту точку зрения. На Комитет по программе и координации нового состава должна быть возложена задача по контролю не только за изданиями Организации Объединенных Наций, но и за всеми документами, которые касаются экономических и социальных вопросов и вопросов, относящихся к правам человека. Вот почему делегация Чехословакии полагает, что уместно было бы, чтобы Генеральная Ассамблея через посредство Экономического и Социального Совета предложила Комитету по программе и координации рассмотреть на его следующей сессии рекомендации 7, 13, 14 и 24 Объединенной инспекционной группы и представить Ассамблее предложения о том, как он намеревается в рамках своей компетенции применять эти рекомендации.

63. Что касается вопроса о кратких отчетах, то делегация Чехословакии с удовлетворением приняла к сведению информацию, содержащуюся в пункте 16 доклада Генерального секретаря (A/7579), также меры, изложенные в пункте 17 того же документа и позволившие сократить расходы по составлению кратких отчетов. Делегация Чехословакии также приняла к сведению информацию, содержащуюся в пункте 18, и в этой связи г-н Хмела замечает, что как Комитет по реорганизации Секретариата, так и Объединенная инспекционная группа высказались против воспроизведения в документах Организации Объединенных Наций полных текстов заявлений, сделанных в ходе заседаний представителями и членами Секретариата. Делегация Чехословакии полагает, что Комитет должен принять во внимание рекомендации этих двух органов и что в новом проекте резолюции, касающемся изданий и документации, он должен рекомендовать Генеральной Ас-

¹⁰ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, сорок седьмая сессия, Резолюции, стр. 20 и 21.

¹¹ Документ от 14 марта 1968 года (отпечатан на микрографе).

самые меры, позволяющие разрешить проблему так, чтобы не оставалось никаких неясностей. Кроме того, делегация Чехословакии полагает, что Генеральная Ассамблея должна вынести решение о том, что ни один орган не может требовать одновременного представления кратких отчетов и стенографических отчетов.

64. Г-н Хмела говорит, что проект резолюции, который представитель Канады должен представить на рассмотрение Комитета от имени его авторов, отражает только что сформулированные им рекомендации. Проект резолюции является ре-

зультатом общих усилий канадской и чехословацкой делегаций, которые решили объединить в один общий текст два проекта резолюции, составленных отдельно. Окончательный текст, который будет представлен на рассмотрение Комитета, был разработан после консультаций с делегациями, которые присоединились к авторам, а также со многими другими делегациями, и он должен поэтому получить значительную поддержку членов Комитета.

Заседание закрывается в 13 час. 20 мин.